

Budapeşte, 14. 02. 1966

Saygıdeğer Profesör Bey,

Nazik mektubunuz ve “Venedik Devlet Arşivindeki Vesikalar...” adlı değerli çalışmanız için teşekkür ederim. Bu kadar geç cevap yazdığım için affınızı diliyorum ama Viyana’dan gönderdiğim tebrik kartından anlayacağınız üzere evlendim. Düğün 8 Ocak’ta oldu, bu nedenle son haftaları çoğunlukla evde geçirdim. Yanı sıra Buda tahrir defterleri üzerine de yoğun olarak çalıştığımı da belirtiyim; köy isimlerinin okunma ve mukayesesi artık hazır. Sadece 1562 yılına ait tahrir defterindeki 484 köyünde 23 küçük pusta (=çiftlikten daha büyük tarım ve hayvancılık yapılan yer) adı kaldı, onların mukayesesini henüz yapamadım. Aynı zamanda çalıştığım iki tımar defteri de neredeyse hazır sayılır. Ardından harita ve bu çalışmaya yardımcı olacak diğer kitaplar olmadan da tahrir defterlerinin çevirisini Türkiye’de bitirebilmek için bu çalışmayı bir an önce tamamlamayı çok istiyorum. Profesör Rásonyi, Ankara’dan henüz döndü. Ona sordum ama Ankara’daki Hungaroloji kürsüsünde tahrir defterlerini çoğaltmada kullanabileceğim tarzda uygun bir daktilo yokmuş. Bu durumda kendi daktilomdaki birkaç harfi (c, ğ gibi) eklemem ve onu da beraberimde götürmem gerekecek. Yaptığım bu çalışmadan son derece memnunum, düşüncelerimi iyi bir şekilde ifade ettim. Güzel bir çalışma(kitap) olacak, özellikle, Siz de giriş kısmını kaleme aldığınız takdirde mutlaka çok dikkat çeken bir çalışma olacağını düşünüyorum. Bu konuda bu denli çok yazdığım için lütfen kusuruma bakmayın. Bu işe çok müdahil olduğum bir hakikattir, dün Pazar günü bile çalıştım, karım da bana yardımcı oldu. Makkai Bey’le ise bu konu hakkında henüz konuşmadım, bu iki tahrir defterinin basılmasının Kanuni dönemine ait pozitif bir manzara çizmesi konusunda konuşmayı da düşünmüyorum. Bundan şu nedenden ötürü de söz etmedim, milli arşivde çalıştığım sırada buraya ait olan Macarca kaynağın az ve çok önemli olmadığını fark ettim. Köy adlarını okurken bu verileri ben de kullandım ancak üzülmeye söylemeliyim ki bunlardan çok az kalmıştır. Tahrir defterlerinin kaldığı en önemli yıllara ait Macarca yazılmış cetvellerden kalmadı. Bu dönemde insanlar o kadar göç etmişlerdir ki o döneme veya daha sonraki bir döneme ait Macarca cetvelleri (listeleri) tahrir defterleri olmaksızın yanlışlığa düşmeden karşılaştırılması çok zordur.

Profesör Rásonyi Türkiye’ye seyahatimle ilgili olarak Ankara Üniversitesi dekanına göre gidişimin kesin olduğunu, sadece üniversite konseyinin bu konuda mart ayı başında bir karar vermesi gerektiğini kadarını söyleyebilmiştir. Bu şekilde sanırım mart ayında geleceğim. Şimdi bu tahrir defterlerini basabileceğimiz için Türkiye’ye gideceğime çok seviniyorum. Hatıralarım tekrar canlandı, oraya gitmeyi sabırsızlıkla bekliyorum.

Umarım iyisinizdir ve sağlığınız yerindedir. Sevgili eşinize ve kızıma hürmetlerimi, Mehmet’e de selamlarımı gönderiyorum. Size de başarı dileklerimle derin saygılarımı gönderir, ellerinizden öperim.

Gyula Káldy-Nagy